

Il calzolaio

524/0 Il calzolaio ripara i le scarpe i tutte rotte.

524/1	Il calzolaio ripara ...			
		<i>mar. Le cargá cuncia ...</i>	<i>Der Schuster flickt ...</i>	AIS 207
524/2	... le scarpe ...			
		<i>mar. ... i cialzá ...</i>	<i>... die [...] Schuhe.</i>	Gsell
524/3	... tutte rotte.			
		<i>mar. ... döt roc.</i>	<i>... ganz kaputten ...</i>	EF
525/1	la pece la pece del calzolaio			
		<i>mar. la maestra</i>	<i>das Pech</i>	AIS 210

Il fabbro e il falegname

526/1	la vite e il dado (ill.) per avvitare qualcosa			
		<i>mar. le torco y la madrela</i>	<i>die Schraube und die Mutter</i>	AIS 218
527/1	il cacciavite			
		<i>mar. le sraufenzier</i>	<i>der Schraubenzieher</i>	EF

528/0 Il carpentiere i sta i per cascare [dal tetto].

528/1	Il carpentiere ...			
		<i>mar. Le zompradú ...</i>	<i>Der Zimmermann ...</i>	ALE 369

528/2	... sta ...		
		<i>mar. ... è ...</i>	...
			EF
528/3	... per cascare [dal tetto].		
		<i>mar. ... por tomé jö de tèt.</i>	... fällt gerade (vom Dach).
			AIS 220
529/1	Aiutàtemi!		!
		<i>mar. Daidedemo!</i>	Helft mir doch!
			EF
530/1	[Aiutàte]la!		!
		<i>mar. Daidédela!</i>	Helft ihr doch!
			EF
531/0 Nessuno ! ha voglia di [aiutarmi].			
531/1	Nessuno ...		
		<i>mar. Degügn ...</i>	Niemand ...
			EF
531/2	... ha voglia di [aiutarmi].		
		<i>mar. ... n'á vèia da [mo daidé].</i>	... hat Lust [mir] zu [helfen].
			EF
532/0 Si scusarono ! perché avevano ! esitato ! tanto a lungo.			
532/1	Si scusarono ...		
		<i>mar. Ai á damané pordenanza ...</i>	Sie haben um Verzeihung gebeten ...
			Gsell
532/2	... perché avevano ...		
		<i>mar. ... por avei ...</i>	... da sie [...] haben.
			EF

532/3	... esitato ...		
		<i>mar. ... bazilé ...</i>	<i>... [...] gezögert ...</i> EF
532/4	... tanto a lungo.		
		<i>mar. ... tan dio, grd. giut</i>	<i>... so lange ...</i> Gsell
533/0 Ognuno ! potrebbe [fare] ! qualcosa [per aiutarci].			
533/1	Ognuno ...		
		<i>mar. Vignönn ...</i>	<i>Jeder ...</i> Gsell
533/2	... potrebbe [fare] ...		
		<i>mar. ... podess [fá] ...</i>	<i>... könnte [...] [tun].</i> EF
533/3	... qualcosa [per aiutarci].		
		<i>mar. ... valch (por se daidé)</i>	<i>... etwas ...</i> EF
534/1	il falegname		
		<i>mar. le tislér, ven. marangon</i>	<i>der Tischler</i> AIS 219
535/1	la pialla l'arnese piuttosto piccolo		
		<i>lad. la plana</i>	<i>der Hobel</i> AIS 225
536/1	i trùcioli fatti con la pialla		
		<i>mar. les ziplés</i>	<i>die Hobelscharten, Hobelspäne</i> AIS 226

537/0 conficcarsi | una scheggia

537/1	conficcarsi ...			
		<i>mar. se ficé ...</i>	<i>sich [...] einziehen</i>	Gsell II
537/2	... una scheggia il pezzettino di legno che si ficca nel dito			
		<i>mar. ... na spina</i>	<i>... einen Schiefer ...</i>	AIS 539

538/0 inchiodare un'asse

538/1	inchiodare ...			
		<i>mar. embruncé ...</i>	<i>[...] annageln</i>	AIS 231
538/2	... un'asse			
		<i>mar. ... na brëia</i>	<i>... ein Brett ...</i>	AIS 556
539/1	ribadire [un chiodo] (ill.) piegarne la sporgenza			
		<i>mar. lobrí [en agü]</i>	<i>[einen Nagel] umschlagen</i>	Gsell II

Il fornaio

540/1	il fornaio			
		<i>mar. le pech</i>	<i>der Bäcker</i>	AIS 234
541/1	il lievito			
		<i>mar. le loé</i>	<i>die Hefe</i>	AIS 235